



DEUTSCH-GRIECHISCHE GESELLSCHAFT SAAR e.V.

ΓΕΡΜΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΑΑΡ ε.σ.

gra-gra@superkabel.de www.dgg-saar-ev.de

1. Rundschreiben 2015, in Deutsch! (Januar 2015) VERANSTALTUNGEN DER DGG SAAR e.V. IN KÜRZE

Donnerstag, 05. Februar 2015, 19:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz

- **Monatstreffen mit dem Thema: Wie das Land, so der Mensch-**
Eine Doku-filmreihe des Senders ARTE: **Syros - Hermoupolis** (30 Min.)
Eine Stadt in der Ägäis gebaut von Flüchtlingshand mit Hilfe von Hermes!
Die Insel Syros, die heute etwa 25.000 Einwohner zählt, war Schauplatz mehrerer Zuwanderungswellen. Letztmalig brachten sich dort im 19. Jhd. Tausende griechische Flüchtlinge in Folge des griechischen Aufstandes gegen die Türkenherrschaft in Sicherheit. In nur 40 Jahren entstand die Stadt Hermoupolis, die sich vom Hafen bis zum mittelalterlichen Dorf Ano Syros erstreckt. Schnell wurde Hermoupolis zu einem der wichtigsten Häfen der Ägäis und galt sogar bis zur Eröffnung des Kanals von Korinth als größter Handelshafen Griechenlands. Die Bedeutung der gesamten Insel ist bis heute an ihrem reichen architektonischen Erbe abzulesen.

Donnerstag, 12. März 2015, 19:00 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz

- **Monatstreffen mit dem Thema: Griechische Helden der Antike:**
IASON UND DIE ARGONAUTEN (Doku-Film GB 2004, Dauer 45 Min.)
Abweichend von der üblichen Terminierung, die das Monatstreffen auf den ersten Donnerstag im Monat festlegt, findet das Monatstreffen im März am zweiten Donnerstag statt. Es wird ein Dokumentarfilm über den Mythos von Iason und seinen Mitstreiter auf der Suche nach dem Goldenen Vlies in der fernen Kolchis (Georgien). Näheres über die Handlung findet man auf der Rückseite des beigefügten Flugblattes.

Samstag, 14. März 2015, 15:00 Uhr, Weltkulturerbe Völklinger Hütte

- **Besichtigung der Ausstellung Götter, Menschen, Pharaonen, ÄGYPTEN“**

Treffpunkt: Am Haupteingang Völklinger Hütte, pünktlich 14:45 Uhr

Kosten: 21,- € / Person (Ticket u. 1 ½ stündige Führung)

Teilnehmerzahl: bis höchstens 25 Personen

Anmeldung bis spätestens 8. März 2015: Euthymia Graßmann-Gratsia,
gra-gra@superkabel.de, 0681-62318, 01772374248.

Sonntag, 15. März 2015, 15:30 Uhr, Holzhaus am Ilseplatz

- **Griechisch-Orthodoxe Liturgie mit Pater Konstant. Zarkanitis**
Es ist fast ein Viertel Jahr seit der Weihnachtsliturgie vergangen. Ich bitte um starke Anwesenheit bei der Liturgie nicht nur zur Würdigung der langen Anreise des Paters Konstantinos und seiner Begleiter sondern auch der Kommunikation wegen. Anschließend bieten wir Kaffee, Kuchen und eine warme Atmosphäre!

Freitag 20.03. bis Sonntag 22.03.2015 in Mülheim / Ruhr

- **Jahresversammlung 2015 der Vereinigung Deutsch-Griechische Gesellschaften (VDDG)**

Die nächste VDGG-Mitgliederversammlung findet – verbunden mit der Ehrenringverleihung und einem ansprechenden Begleitprogramm - in Mülheim / Ruhr statt.

Programm:

Freitag, 20.03.2015, Vergabe des Ehrenrings an Herrn Georg Albrecht, ehem. Mitarbeiter des Diakonischen Werkes Düsseldorf. Herr Albrecht hat sich während der ersten Zuwanderungswelle aus Griechenland weit über seine berufliche Tätigkeit für die griechischen Gastarbeiter eingesetzt und sich für Änderungen des damaligen Ausländerrechts stark engagiert.

Samstag, 21.03.2015, Mitgliederversammlung im Hotel Handelshof

Abends: Feier zum 50-jährigen Bestand des DGV Mülheim

Sonntag, 22.03.2015, Stadtführung u. Besuch von Stätten der „Route Industriekultur“
Unsere Gesellschaft soll durch die Vorsitzende und weitere Mitglieder vertreten, die **auf eigene Kosten** nach Mülheim fahren werden. **ANMELDUNG** bei Euthymia Graßmann-Gratsia: gra-gra@superkabel.de, 0681- 62318, 01772374248

VERANTALTUNGEN DRITTER:

28.Februar bis 01. März 2015, Liudgerhaus, 48149 Münster

- **GRIECHENLAND-SEMINAR : „Aufbrüche und Fluchten - Griechenland durch die Jahrhunderte“**

Einige Beiträge: Die griechische Besiedelung des Mittelmeerraumes im 1. Jahrtausend v. Chr., Griechen in der Europäischen Aufklärung, Die Fremde als Quelle der Inspiration, Griechische Migration seit der Frühen Neuzeit, Von Konstantinopel nach Florenz und Rimini, Die Pontos-Griechen (Zustand und Pflege ihrer Kultur seit ihrer Vertreibung aus Kleinasien), Griechen (der Diaspora) auf dem Weg zur deutschen Sprache.

ANMELDUNG: bis zum 23.02.2015 an barbarablume@arcor.de, Tel.:0251-4956447

„GRIECHENLAND BRAUCHT UNSERE HILFE“

WIEDERHOLUNG DES SPENDENAUFRUFES! !

Die DGG Saar hat Spenden in Höhe von 7.050,- € aus den Jahren 2012-2013 an die Stiftung „Zentrum für Empfang und Solidarität des Demos der Athener (K.Y.A.D.A.)“ überwiesen. Im vergangenen Jahr sind Spenden in Höhe von 610,- € eingegangen, die noch verfügbar sind. Ich besuchte das „ZENTRUM FÜR ESSENAUSGABE“ der K.Y.A.D.A. am 07. Januar 2015. Es liegt in der Athener Innenstadt (Piräus Straße 35). Dort empfing mich die Präsidentin der Stiftung, Frau Eleni Katzouli, die seit den Kommunalwahlen im Mai 2014 Mitglied des Stadtrates des Demos Athen ist und aufgrund ihres Mandates das Amt der Präsidentin der Stiftung ehrenamtlich ausübt. Sie berichtete mir, dass sich die Not der Bürger zugespitzt hat und beobachtet wird, dass während noch vor 5 Jahren das Klientel der Stiftung sich eher aus sozial ausgegrenzten Menschen (Drogenabhängigen, Obdachlosen, mittellosen Einwanderern) zusammensetzte, heute überwiegend aus älteren Menschen und normalen Familien, die von der Arbeitslosigkeit beider Elternteile betroffen sind, besteht. Ich habe selbst an diesem Tag beobachtet, wie die Bürger gegen 12:00 Uhr rasch eine 200 Meter lange Schlange bildeten, um ihre Essensportion zu erhalten.

Die Essenausgabe (1.500 Portionen täglich) ist nur eine der Aktivitäten der K.Y.A.D.A.. Sie leistet weitaus mehr zur Linderung der Not: Verteilung von Medikamenten, Lebensmittelpaketen, Kleidung u.a. Die Helfer von K.Y.A.D.A., die ca. 15.000 Menschen im Zentrum von Athen betreuen, arbeiten alle, bis auf drei Mitarbeiter der Gemeinde, ehrenamtlich!

Bitte helfen Sie mit Ihrer Geldspende mit, dass die Stiftung ihre hervorragende, engagierte Arbeit, ihr humanistisches Werk, fortsetzen kann.

Spendenkonto: Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar, Sparkasse Saarbrücken

IBAN: DE65 5905 0101 0067 0387 52

BIC: SAKSDE55XXX



**DEUTSCH-GRIECHISCHE
GESELLSCHAFT SAAR e.V.**

**ΓΕΡΜΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΗ
ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΑΑΡ ε.σ.**

gra-gra@superkabel.de www.dgg-saar-ev.de

1^η επιστολή του 2015, στα Ελληνικά! (Ιανουάρ. 2015) ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΕ ΤΟΥ ΣΑΑΡΛΑΝΤ

Πέμπτη, 5^η Φεβρουαρίου 2015, 19:00 η ώρα, Ξύλ. οίκημα-Ιλσεπλάτς

• **Μηνιαία συνάντηση με θέμα: Οπως η χώρα, έτσι κι άνθρωπος
Ενα Ντοκυμαντέρ του σταθμού ARTE: Σύρος - Ερμούπολη (30 λεπτά)
Μια πόλη στο Αιγαίο κτισμένη από πρόσφυγες με τη βοήθεια του Ερμή!**

Η νήσος Σύρος, που σήμερα μετράει 25.000 κατοίκους, έζησε το σκληρό της άφιξης πολλών κυμάτων προσφυγιάς. Τελευταία κατέφυγαν εκεί το 19ο αιώνα χιλιάδες πρόσφυγες για λόγους σιγουριάς. Σε φυγή αναγκάστηκαν οι Έλληνες λόγω της εξέγερσης του Γένους κατά της τουρκικής κυριαρχίας.

Σε χρονικό διάστημα μόλις 40 χρόνων δημιουργήθηκε η πόλη Ερμούπολη, που επεκτείνεται από το λιμάνι μέχρι το μεσαιωνικό χωριό της Ανω Σύρου. Γρήγορα αναπτύχθηκε η Ερμούπολη σε ένα από τα σπουδαιότερα λιμάνια του Αιγαίου πελάγους και θεωρείτο μάλιστα μέχρι τα εγκαίνια του Ισθμού της Κορίνθου σαν το μεγαλύτερο εμπορικό λιμάνι της Ελλάδας.

Τη σημασία ολόκληρης της νήσου μπορεί κανείς και σήμερα να κατανοήσει μέσω της πλούσιας αρχιτεκτονικής κληρονομιάς της.

Πέμπτη, 12^η Μαρτίου 2015, 19:00 η ώρα, Ξύλ. οίκημα / Ιλσεπλάτς

• **Μηνιαία συνάντηση με θέμα: Αρχαίοι Έλληνες ήρωες:
Ο ΙΑΣΩΝ ΚΑΙ ΟΙ ΑΡΓΟΝΑΥΤΕΣ (Ντοκυμαντερ MB 2004, 45´)**

Κατ'εξάιρεση λαμβάνει χώρα η μηνιαία συνάντηση όχι την πρώτη, αλλά την δεύτερη Πέμπτη του Μαρτίου. Θα προβληθεί ένα φιλμ με θέμα τον μύθο του Ιάσωνα και των συντρόφων του, των Αργοναυτών, που θέλαν να πάρουν στη κατοχή τους το Χρυσό Δέρας που βρισκόταν στην μακρινή Κολχίδα (σήμερα Γεωργία). Περισσότερες λεπτομέρειες θα βρείτε στο φειγβολάν που εσωκλείω στην επιστολή.

**Σαββάτο, 14^η Μαρτίου 2015, 15:00 η ώρα, Παγκόσμιο μνημείο της
Ανθρωπότητας Völklinger Hütte**

• **Επίσκεψη της έκθεσης „Θεοί, Άνθρωποι, Φαραώ, ΑΙΓΥΠΤΟΣ“**

Τόπος συνάντησης : Κυρία είσοδος Völklinger Hütte, ακριβώς 14:45 η ώρα

Συμμετοχή : 21,- € / πρόσωπο (εισιτήριο υ. 1 ½ ώρα περιήγηση)

Αριθμός συμμετοχόντων: μέχρι το ανώτερο 25 άτομα

Δήλωση συμμετοχής το αργότερο μέχρι 8^η Μαρτίου 2015:

Euthymia Graßmann-Gratsia, gra-gra@superkabel.de, 0681-62318, 01772374248.

Κυριακή την 15^η Μαρτίου 2015, 15:30 η ώρα, Ξύλινο οίκημα

• **Ελληνική Ορθόδοξη Λειτουργία με τον πατέρα Κ. Ζαρκανίτη**
Πέρασαν σχεδόν τρεις μήνες από την Λειτουργία των Χριστουγέννων. Παρακαλώ να λάβουν πολλά μέλη μας μέρος όχι μόνο από εκτίμηση για τον μακρύ δρόμο που κάνει ο πατέρας και οι συνοδοί του για να μας προσφέρουν την Λειτουργία, αλλά και να βρεθούμε πάλι παρέα. Θα προσφέρθούν μετά καφές και γλυκά και θα φροντίσουμε για μια ζεστή ατμόσφαιρα.

Παρασκευή 20/03 μέχρι Κυριακή 22/03/2015 στο Μύλχαιμ του Ρούρ

• **Ετήσια Γενική Συνέλευση 2015 της Ένωσης των Γερμανο-
Ελληνικών Εταιρειών (VDDG)**

Η επόμενη Γενική Συνέλευση θα λάβει χώρα σε συνδυασμό με την απονομή του τιμητικού δακτυλίου και ανάλογο πρόγραμμα εκδηλώσεων στο Μύλχαιμ του Ρούρ. **Πρόγραμμα:** Παρασκευή, 20/03/2015, απονομή του τιμητικού δακτυλίου στον κύριο Γεώργιο Αλμπρεχτ, πρώην συνεργάτη της Διακονίας Ντύσσελντορφ. Ο κ. Αλμπρεχτ μερίμνησε για τους Έλληνες Γκασταρμπάιτερ κατά την διάρκεια του πρώτου μετανα-στευτικού κύματος από την Ελλάδα πολύ περισσότερο απ'οτι απαιτούσε το επάγγελμα του και έβαλε όλες τις δυνάμεις του για να γίνουν αλλαγές στους νόμους για τους αλλοδαπούς.

Σαββάτο, 21/03/2015, Γενική Συνέλευση στο Ξενοδοχείο Χάντελσχοφ

Βράδυ: Γιορτή για την 50^η επέτειο του συλλόγου Μύλχαιμ
Κυριακή, 22/03/2015, Περιήγηση στην πόλη και επίσκεψη μνημείων στο Γύρος του Βιομηχανικού πολιτισμού.

Η Εταιρεία μας θα αντιπροσωπευθεί από μέλη, που θα ταξιδέψουν **με δικά τους έξοδα** στη πόλη Μύλχαιμ: E. Graßmann-Gratsia, Paul Kann, Klaus Schlagmann κ.α.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ: E Graßmann-Gratsia: gra-gra@superkabel.de

ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΡΙΤΩΝ:

28^η Φεβρουαρίου μέχρι 01^η Μαρτίου 2015, οίκημα Liudger, Münster

- **ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ: „ Εκκινήσεις και φυγές – Η Ελλάδα μέσα από τους αιώνες»**

Μερικά από τα περιεχόμενα των διαλέξεων: Η εποίκηση των ακτών της Μεσογείου από τους Έλληνες το 1000 π.Χ., Έλληνες στον Ευρωπαϊκό Διαφωτισμό, η ξενιτιά σαν πηγή έμπνευσης, η ελληνική προσφυγιά από την αρχή των νεωτέρων χρόνων, Από την Κωνσταντινούπολη στην Φλωρεντία και το Ρίμινι, Οι Πόντιοι (κατάσταση και καλλιέργεια της πολιτιστικής τους κληρονομιάς μετά τον διωγμό τους από την Μικρά Ασία), Έλληνες της διασποράς ανακαλύπτουν την γερμανική γλώσσα. **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ:** μέχρι την 23.02.2015 στην barbarablume@arcor.de, Tel.:0251-4956447

„Η ΕΛΛΑΔΑ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ ΤΗΝ ΒΟΗΘΕΙΑ ΜΑΣ “

ΕΚΚΛΗΣΗ ΤΗΣ ΓΕΕ ΣΑΑΡ ΓΙΑ ΠΑΡΟΧΗ ΧΡΗΜΑΤ. ΔΩΡΕΑΣ

Η ΓΕΕ Σάαρ έστειλε έμβασμα ύψους **7.050,- €** από τα έτη 2013/2014 στο ίδρυμα **ΚΕΝΤΡΟ ΥΠΟΔΟΧΗΣ ΚΑΙ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ ΔΗΜΟΥ ΑΘΗΝΑΙΩΝ (Κ.Υ.Α.Δ.Α.).**

Το περασμένο έτος συγκεντρώθηκαν δωρεές ύψους **610,- €**, που ακόμα υπάρχουν.

Επισκέφθηκα στις 7 Ιανουαρίου 2015 το ΚΕΝΤΡΟ ΣΙΤΗΣΗΣ του ιδρύματος Κ.Υ.Α.Δ.Α..

Βρίσκεται στο κέντρο της Αθήνας (οδός Πειραιώς 35). Εκεί με υποδέχθηκε η πρόεδρος του ιδρύματος, κ. Ελένη Κατσούλη, που ανήκει από τις δημοτικές εκλογές του Μαΐου 2014 στο Δημοτικό Συμβούλιο και προίσταται εθελοντικά μέσω αυτής της ιδιότητας της του Κ.Υ.Α.Δ.Α..

Η κ. Κατσούλη μου περιέγραψε ότι η ανέχεια των πολιτών όλο και μεγαλώνει και παρατηρεί, ότι ενώ πριν 5 χρόνια οι επισκέπτες του ιδρύματος ήταν κυρίως περιθωριοποιημένοι άνθρωποι (εξαρτημένοι, άστεγοι, πρόσφυγες), τώρα το επισκέπτονται ηλικιωμένοι και οικογένειες που έχουν πληγεί από την διπλή ανεργεία των γονέων. Η ίδια παρατήρησα, πως κατά τις 12 η ώρα μ.μ. σχηματίσθηκε από επισκέπτες πολύ γρήγορα μία ουρά περίπου 200 μ. μήκους προκειμένου να λάβουν ένα μερίδιο φαγητό. Η σίτηση (1500 μερίδες ημερησίως) είναι μόνο μία από τις δραστηριότητες του Κ.Υ.Α.Δ.Α.. Προσφέρει πολύ περισσότερες υπηρεσίες για να απαλύνει την ανέχεια, όπως διανομή φαρμάκων, πακέτων τροφίμων, ρουχισμού κ.α.

Οι βοηθοί του Κ.Υ.Α.Δ.Α., που φροντίζουν περίπου 15.000 πολίτες στο κέντρο των Αθηνών, εργάζονται **όλοι εθελοντικά**, εκτός από τρεις που είναι υπάλληλοι του δήμου.

Παρακαλώ βοηθείστε με την χρηματική συνδρομή σας να συνεχισθεί αυτό το ανθρωπιστικό έργο του ιδρύματος του Κ.Υ.Α.Δ.Α..

Τραπεζα: Deutsch-Griechische Gesellschaft Saar, Sparkasse Saarbrücken

IBAN: DE65 5905 0101 0067 0387 52

BIC: SAKSDE55XXX

Griechische Helden der Antike - Iason und die

Argonauten (Doku-Filmreihe, GB 2004, Dauer 49')

Iason, Sohn des Königs von Iolkos Aison, war der Anführer der Argonauten-Expedition, mit dem Ziel, das Goldene Vlies von Kolchis (im Süden des heutigen Georgien) nach Iolkos zu holen, um dann den Thron als rechtmäßiger Nachfolger seines Vaters besteigen zu können. Den Thron von Iolkos hatte nämlich der Onkel von Iason, Pelias, an sich gerissen. Mit der Begründung, Iason solle sich erst den angemessenen Heldenrang erwerben, schickt ihn Pelias nach Kolchis.

Iason forderte die größten Helden unter den Griechen auf, darunter auch Herakles, an der Fahrt teilzunehmen. Das Schiff für die Expedition nach Kolchis wurde nach dem Erbauer „Argo“ genannt und die Mitreisenden nannte man die „Argonauten“.

Die Argonauten erlebten unterwegs viele gefährliche Abenteuer, schafften es aber nach Kolchis zu gelangen. Dort gab ihm König Altes, in der Hoffnung auf ein Scheitern, schwierigste Aufgaben zu lösen, die er mit Hilfe der Königstochter Medea, die sich in ihn verliebt hatte, erledigen konnte.

Iason versprach ihr, sie bei seiner Rückkehr in die Heimat mitzunehmen und zu heiraten.

Goldenes Vlies Bedeutung

Das Goldene Vlies gab Anlass zu vielen Interpretationen. Allen gemeinsam ist die Vorstellung, dass mit ihm außergewöhnlicher Reichtum verbunden gewesen sein muss, materieller oder spiritueller Natur.

Der Ägyptologe Frank Teichmann deutet die Argonautenfahrt als eine Art okkulten Einweihungsritus des westlichen Kulturrepräsentanten Iason in das esoterische Wissen des Ostens. Eine eher pragmatische Auslegung bezieht sich auf den realen Goldreichtum Georgiens, wo nachweislich seit Jahrtausenden mittels dichter Schafsvliese Gold aus den reißenden Gebirgsflüssen gewonnen wurde.

Ελληνες ήρωες της Αρχαιότητας - Ο Ιάσων και οι

Αργοναύτες (Ντοκιμαντέρ, ΜΒ 2004, διάρκεια: 49 λεπτά)

Ο Ιάσων, γιός του βασιλιά της Ιωλκού Αίσονα, ήταν ο ήρωας που ηγήθηκε της Αργοναυτικής Εκστρατείας με το σκοπό, να φέρει το „Χρυσόμαλλο δέρας“ από την Κολχίδα (στα νότια της σημερινής Γεωργίας) στην Ιωλκό, για να διεκδικήσει τον θρόνο σαν νόμιμος διάδοχος του πατέρα του. Ο Ιάσων προσκάλεσε τους μεγαλύτερους ήρωες της Ελλάδας, μεταξύ τους και τον Ηρακλή, να συμμετάσχουν στην εκστρατεία. Το πλοίο για την εκστρατεία ναυπηγήθηκε από τον „Αργο και ονομάστηκε „Αργώ“, οι συμμετέχοντες στην εκστρατεία ήρωες „Αργοναύτες „.

Οι Αργοναύτες έζησαν πολλές και επικίνδυνες περιπέτειες στο ταξίδι τους, κατάφεραν όμως να φθάσουν τελικά στην Κολχίδα. Εκεί ανέθεσε ο βασιλιάς Αιήτης στον Ιάσονα δυσκολότερες αποστολές ελπίζοντας να αποτύχει. Αλλά με την βοήθεια της κόρης του βασιλιά Μήδειας, που τον είχε ερωτευθεί, επιτέλεσε όλους τους άθλους. Της είχε προηγουμένως υποσχεθεί να την πάρει μαζί του στην Ελλάδα και να την παντρευτεί.

Η σημασία του Χρυσόμαλλου δέρατος

Το Χρυσόμαλλο δέρας έχει δώσει αφορμή για διάφορες ερμηνείες. Κοινή θέση όλων είναι, ότι συνδέεται με πλούτη, είτε υλικής είτε πνευματικής φύσης.

Ο Αιγυπτιολόγος Φρανκ Τάιχμαν ερμηνεύει την Αργοναυτική εκστρατεία σαν ένα είδος τελετής για μύηση του Ιάσονα, αντιπρόσωπου του δυτικού πολιτισμού, στις απόκρυφες γνώσεις της Ανατολής. Μία ρεαλιστική ερμηνεία αφορά στον πραγματικό πλούτο σε χρυσό της Γεωργίας, όπου εδώ και χιλιάδες χρόνια με την βοήθεια πυκνών αρνίσιων προβιών κέρδιζαν ψήγματα χρυσού από τα ορμητικά νερά των ρυακιών που κατεβαίνουν από τα βουνά.